

General Terms and Conditions of Sale - Piping Systems – English

Ogólne warunki sprzedaży – Piping Systems – wersja polska

1 General

- 1.1. These general terms and conditions of sale (hereinafter referred to as "**General Terms and Conditions**") shall apply to all products supplied and services performed by Georg Fischer Sp.z.o.o. (hereinafter referred to as "**GF**") towards the Purchaser (hereinafter referred to as "**Products**"). They shall also apply to all future business even when no express reference is made to these General Terms and Conditions.
- 1.2. Any legal transactions (one-, two-, as well as multi-sided legal transactions, e.g. conclusion, disputing, contesting etc.) on the part of GF and Purchaser must be in writing in order to be valid. Provisions deviating or supplementing these General Terms and Conditions, especially Purchaser's general terms and conditions of purchase and verbal agreements shall only be applicable if accepted in writing by GF or if they favor GF. The written form shall be deemed complied with all forms of transmission, evidenced in the form of text, e-mail, etc. Excluded thereof shall be the transmission by fax.
- 1.3. Offers shall only be binding if they contain a specifically stated period for acceptance.

2 Scope of supplies

- 2.1. GF's product range is subject to change without prior notice.
- 2.2. The order confirmation shall govern the scope and execution of the contract.
- 2.3. GF shall be entitled to hire subcontractors.

3 Local Laws and Regulations, Export Controls

- 3.1. The Purchaser shall bring to the attention of GF all local laws and regulations at the place of destination which bear connection with the execution of the contract and the adherence to relevant safety regulations and approval procedures.
- 3.2. Unless otherwise agreed in accordance with Clause 3.1, the supplies shall comply

1 Informacje ogólne

- 1.1. Niniejsze ogólne warunki sprzedaży (zwane dalej „**Ogólnymi Warunkami**”) stosują się do wszystkich Produktów dostarczanych i usług świadczonych przez Georg Fischer Sp.z.o.o. (zwaną dalej „**GF**”) do Nabywcy (zwanym dalej „**Produktami**”). Mają one również zastosowanie do wszystkich przyszłych działań, nawet jeśli nie odnoszą się wyraźnie do tych Ogólnych Warunków.
- 1.2. Wszelkie czynności prawne (jedno-, dwu-, jak również wielostronne czynności prawne, np. zawarcie umowy, spory, zakwestionowanie itp.) ze strony GF i Nabywcy muszą mieć formę pisemną pod rygorem nieważności. Postanowienia odbiegające lub uzupełniające niniejsze Ogólne Warunki, w szczególności ogólne warunki zakupu Nabywcy i umowy ustne, mają zastosowanie tylko wtedy, gdy zostaną zaakceptowane na piśmie przez GF lub jeśli są na korzyść GF. Za formę pisemną uznaje się wszelkie rodzaje transmisji udokumentowane w postaci tekstowej, e-mail itp. Wyłącza się z niej transmisję faksem.
- 1.3. Oferty są wiążące tylko wtedy, gdy zawierają wyraźnie określony termin na ich przyjęcie.

2 Zakres dostawy

- 2.1. Asortyment produktów GF może ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.
- 2.2. Potwierdzenie zamówienia reguluje zakres i realizację umowy.
- 2.3. GF ma prawo zatrudniać podwykonawców.

3 Prawo lokalne i przepisy, kontrola eksportu

- 3.1. Nabywca zwraca uwagę GF na wszystkie lokalne przepisy ustawowe i wykonawcze w miejscu przeznaczenia, które mają związek z realizacją umowy oraz przestrzeganiem odpowiednich przepisów bezpieczeństwa i procedur zatwierdzania.
- 3.2. O ile nie uzgodniono inaczej zgodnie z par. 3.1, dostawy są zgodne z przepisami i normami obowiązującymi w siedzibie GF.

with the regulations and standards at GF's registered office.	3.3. W przypadku re-eksportu Nabywca odpowiada za zgodność z odpowiednimi przepisami dotyczącymi kontroli eksportu.
3.3. In case of re-exports, the Purchaser shall be responsible for compliance with pertinent export control regulations.	
4 Price	4 Cena
4.1. Unless agreed otherwise, the prices shall be deemed to be in EUR, net, EXW (Incoterms 2020 of the ICC, or latest version) at the production site of GF, including standard packing.	4.1. O ile nie uzgodniono inaczej, ceny uznaje się za podane w EUR, netto, EXW (Incoterms 2020 ICC lub najnowsza wersja) dla zakładu produkcyjnego GF, obejmujące standardowe opakowanie.
4.2. Unless EXW (Incoterms 2020 of the ICC, or latest version) provides otherwise, costs of any kind at the production site of GF, in particular all supplementary costs, such as the cost of carriage, freight, insurance, export, transit and import licenses etc. as well as all types of taxes, fees, duties, etc. connected with the contract, shall be borne by GF and GF reserves the right to adjust the prices accordingly in the event such costs occur.	4.2. O ile warunek EXW (Incoterms 2020 ICC lub najnowsza wersja) nie określa inaczej, koszty wszelkiego rodzaju poniesione w zakładzie produkcyjnym GF, w szczególności wszystkie koszty dodatkowe, takie jak koszty przewozu, frachtu, ubezpieczenia, wywozu, tranzytu i zezwolenia przywozowe itp., jak również wszelkiego rodzaju podatki, opłaty, cła itp. związane z umową ponosi GF i GF zastrzega sobie prawo do odpowiedniej regulacji cen w przypadku powstania takich kosztów.
4.3. If the Products are provided with additional packaging over and above the standard packaging, such packaging shall be charged additionally.	4.3. Jeśli produkty są dostarczane z dodatkowym opakowaniem w dodatku do opakowania standardowego, za takie opakowanie jest naliczana dodatkowa opłata.
5 Terms of Payment	5 Warunki płatności
5.1. The Purchaser shall make payments to the bank account and in the amount as disclosed on the invoice issued by GF, according to the agreed term of payment, but no later than ninety (90) days of receipt of invoice, without any deductions, such as discounts, costs, taxes or dues.	5.1. Nabywca dokonuje płatności na rachunek bankowy i w kwocie wskazanej na fakturze wystawionej przez GF, zgodnie z uzgodnionym terminem płatności, ale nie później niż dziewięćdziesiąt (90) dni od otrzymania faktury, bez żadnych odliczeń, takie jak rabaty, koszty, podatki lub należności.
5.2. The Purchaser shall only have a right of set-off against counterclaims that are either undisputed by GF or legally established to the Purchaser by a court of competent jurisdiction. The Purchaser shall have no right to withhold payments due if unessential parts of the delivery are still pending provided that the delivered goods are not deemed unusable as a result.	5.2. Nabywca ma prawo do potrącenia roszczeń wzajemnych, które są niekwestionowane przez GF lub prawnie ustanowione na rzecz Nabywcy przez sąd właściwej jurysdykcji. Nabywca nie ma prawa do wstrzymania płatności należnych, jeśli nieistotne części dostawy są nadal niezrealizowane, pod warunkiem że dostarczony towar nie jest uznawany za beзуyteczny w takim wypadku.
5.3. If the advance payment or the contractually agreed securities have not been made on time, GF shall be entitled to adhere to or to rescind the contract and shall in both cases be entitled to claim damages.	5.3. Jeśli zaliczka lub uzgodnione w umowie zabezpieczenia nie zostały zrealizowane na czas, GF ma prawo do realizacji lub unieważnienia umowy i w obu

- 5.4. If the Purchaser, for any reason, is in delay with a payment, or if GF is seriously concerned that GF will not receive payments in total or in due time because of circumstances having taken place since entering into the contract, GF, without being limited in its rights provided for by law, shall be entitled to refuse the further performance of the contract and to retain the Products ready for dispatch until new terms of payment and delivery will have been agreed and until GF will have received satisfactory securities. If such an agreement cannot be reached within a reasonable time, or if GF does not receive adequate securities, GF shall be entitled to rescind the contract and to claim damages.
- 5.5. In the events referred to in Clauses 5.3-5.4 above, GF shall provide the Purchaser with additional period of seven (7) days to perform its obligations. Following the lapse of additional period, GF shall be entitled to rescind the contract, demand the return of any goods provided to the Purchaser and claim damages.
- 5.6. If the Purchaser does not adhere to the agreed terms of payment, the Purchaser shall be liable without reminder, for default interest to the amount of eleven and a half (11.5) percent of the contract price with effect from the agreed date on which the payment was due. It shall not affect other GF's rights under these General Terms and Conditions.

6 Reservation of Title

- 6.1. As far as acknowledged by the jurisdiction in the respective country of destination of the goods, the further provisions of this Clause 6 shall apply.
In any case, they shall be considered separable from each other in terms of content and linguistics and shall apply to themselves.
- 6.2. **Simple reservation**
GF retains title to all goods delivered by GF until full payment of the price and respective claims of GF.
- 6.3. Processing or transformation of the goods supplied by GF to the Purchaser is always carried out for GF. If the goods supplied are processed or inseparably combined or mixed with objects not belonging to GF,

przypadkach ma prawo dochodzić odszkodowania.

- 5.4. Jeśli Nabywca z dowolnego powodu opóźnia się z płatnością lub jeśli GF ma uzasadnione obawy, że nie otrzyma od Nabywcy płatności w całości lub w terminie w związku z okolicznościami powstałymi od chwili zawarcia umowy, GF, nie ograniczając swoich praw przewidzianych przez obowiązujące przepisy prawa, ma prawo do odmowy dalszej realizacji umowy i zachowania Produktów gotowych do wysyłki do czasu uzgodnienia nowego terminu płatności i dostawy i do czasu, gdy GF otrzyma zadowalające zabezpieczenia. Jeśli nie dojdzie do takiego uzgodnienia w odpowiednim czasie lub jeśli GF nie otrzyma zadowalających zabezpieczeń, GF ma prawo odstąpić od umowy i dochodzić odszkodowania.
- 5.5. W przypadku zdarzeń, o których mowa w par. 5.3 i 5.4 powyżej, GF wyznaczy Nabywcy dodatkowy termin siedmiu (7) dni na wykonanie swoich zobowiązań. Po upływie dodatkowego okresu GF ma prawo odstąpić od umowy, zażądać zwrotu wszelkich towarów dostarczonych Nabywcy i dochodzić odszkodowania.
- 5.6. Jeśli Nabywca nie przestrzega uzgodnionego terminu płatności, jest on zobowiązany do płatności bez ponaglenia odsetek za zwłokę do kwoty jedenastu i pół (11,5) procent ceny umowy naliczanych od dnia, w którym płatność była wymagalna. Nie wpływa to na inne prawa GF wynikające z niniejszych Ogólnych Warunków.

6 Zastrzeżenie prawa własności

- 6.1. Zgodnie z prawami obowiązującymi w jurysdykcji określonego kraju przeznaczenia towarów stosują się dalsze zapisy niniejszej klauzuli.
W każdym przypadku uznaje się je za oddzielne pod względem treści i gramatyki i mają zastosowanie tylko do siebie.
- 6.2. **Proste zastrzeżenie prawa własności**
GF zachowuje prawo własności do wszystkich dostarczonych przez siebie towarów do momentu zapłacenia całości ceny i odpowiednich roszczeń GF.
- 6.3. Przetwarzanie lub przekształcanie towaru dostarczonego Nabywcy przez GF jest zawsze przeprowadzane dla GF. Jeśli dostarczone towary są przetwarzane lub nierozdzielnie połączone lub zmieszane z

co-ownership of the new object shall be acquired in proportion to the value of the goods supplied by GF to the other processed objects at the time of processing or in proportion to the value of the goods supplied by GF to the other combined or mixed objects at the time of combination or mixing. If the goods are combined or mixed by the Purchaser with other objects to form a single object and if the other object is to be regarded as the main object, the Purchaser is obliged to transfer co-ownership to GF on a pro rata basis insofar as the main object belongs to the Purchaser. The Purchaser shall retain the sole ownership or co-ownership on behalf of GF.

- 6.4. During the period of reservation of title, the Purchaser shall at his own cost maintain the goods and insure them for the benefit of GF against theft, breakdown, fire, water and other risks. The Purchaser shall further take all measures to ensure that GF's title is in no way compromised or rescinded.

6.5. Extended reservation of title

- 6.5.a. Should the Purchaser resell Products to which title is reserved, in the ordinary course of business, the Purchaser shall hereby be deemed to have tacitly assigned to GF the proceeds deriving from their sale together with all collateral rights, securities and reservations of title until all claims held by GF have been settled.
- 6.5.b. The Purchaser is authorized to collect the assigned receivables, as long as the Purchaser fulfills his payment obligation towards GF in accordance with the contract.

6.6. Overall reservation of title

- 6.6.a. The requirements to be met from Clause 6.2 extends to all current and future demands of GF towards the Purchaser.
- 6.6.b. The assignment is only valid insofar as the value of the Products subject to retention of title together with the granted securities exceeds GF's claims against the Purchaser by more than 20%.

innymi przedmiotami nienależącymi do GF, współwłasność za nowy obiekt jest dzielona proporcjonalnie do wartości towarów dostarczonych przez GF względem innych przetworzonych przedmiotów w chwili obróbki lub proporcjonalnie do wartości towarów dostarczonych przez GF do innych połączonych lub zmieszanych przedmiotów w chwili połączenia lub mieszania. Jeśli towary są połączone lub zmieszane przez Nabywcę z innymi przedmiotami w celu stworzenia jednego przedmiotu i jeśli ten drugi przedmiot uznaje się za przedmiot główny, Nabywca jest zobowiązany przenieść współwłasność na GF proporcjonalnie w zakresie, w jakim przedmiot główny należy do Nabywcy. Nabywca zatrzymuje wtedy wyłączną własność lub współwłasność w imieniu GF.

- 6.4. W okresie zastrzeżenia własności Nabywca na własny koszt utrzymuje towary i ubezpiecza je na rzecz GF przed kradzieżą, awarią, pożarem, zalaniem i innymi zagrożeniami. Nabywca podejmie dalsze wszelkie środki w celu zapewnienia, że prawo własności GF nie zostanie w żaden sposób naruszone ani unieważnione.

6.5. Przedłużone zastrzeżenie prawa własności

- 6.5.a. W przypadku odsprzedaży Produktów, dla których zastrzeżono prawo własności, w ramach zwykłej działalności, niniejszym uznaje się, że Nabywca w sposób dorozumiany przenosi na GF wpływy pochodzące z ich sprzedaży wraz ze wszystkimi prawami dot. zabezpieczeń, gwarancji zabezpieczenia i zastrzeżenia własności do czasu uregulowania wszystkich wierzytelności należących do GF.

- 6.5.b. Nabywca jest uprawniony do odbioru przypisanych należności, o ile wywiąże się z obowiązku zapłaty wobec GF zgodnie z umową.

6.6. Ogólne zastrzeżenie prawa własności

- 6.6.a. Wymagania, które należy spełnić zgodnie z par. 6.2, obejmują wszystkie obecne i przyszłe roszczenia GF wobec Nabywcy.
- 6.6.b. Przeniesienie prawa własności jest ważne tylko w takim zakresie, w jakim wartość Produktów objętych zastrzeżeniem prawa własności wraz z udzielonymi gwarancjami zabezpieczenia przekracza wartość

7 Terms of Delivery

- 7.1. Unless otherwise agreed (see Clause 4), the Products shall be delivered EXW (Incoterms 2020 of the ICC, or latest version) production site of GF.
- 7.2. The term of delivery shall commence as soon as the contract has been entered into, all official formalities, such as import and payment permits have been obtained and all essential technical issues have been settled.
The term of delivery and the delivery dates shall be deemed duly observed when, upon its expiry or on the day of the delivery date, the Products are ready for dispatch.
- 7.3. Part shipments to a reasonable extent shall be allowed and GF shall be entitled to invoice for such partial deliveries.
- 7.4. Delivery is subject to the following conditions, i.e. the delivery time shall be reasonably extended, respectively the delivery date postponed,
- 7.4.a. if the information of the Customer required by GF for the performance of the contract is not received in time, or if the Customer subsequently changes it, thereby causing a delay in the delivery of the supplies;
- 7.4.b. if GF is prevented from performing the contract by force majeure. In particular, force majeure shall be deemed to be any unforeseeable event beyond GF's control which renders GF's performance commercially unreasonable or impossible, such as delayed or defective supplies from subcontractors, labor disputes, governmental orders or regulations, shortages in materials or energy, serious disturbances in GF's works, such as the total or partial destruction of plant and equipment or the breakdown of essential facilities, serious disruptions in transport facilities, e.g. impassable roads.
Should the effect of force majeure exceed a period of six (6) months, either party may terminate the contract effective forthwith.
In no event, GF shall be liable for any damage or loss of any kind

roszczeń GF względem Nabywcy o ponad 20%.

7 Warunki dostawy

- 7.1. O ile nie uzgodniono inaczej (por. par. 4), Produkty są dostarczane EXW (Incoterms 2020 ICC lub najnowsza wersja) dla zakładu produkcyjnego GF.
- 7.2. Warunki dostawy obowiązują od momentu zawarcia umowy, spełnienia wszelkich formalności urzędowych, takich jak zgody na wwóz i płatność, i gdy wszystkie niezbędne kwestie techniczne zostały uzgodnione.
Warunki i terminy dostawy uznaje się za należyte przez trzegane, jeśli w chwili ich minięcia lub w dniu dostawy Produkty są gotowe do wysyłki.
- 7.3. Dozwolone są wysyłki częściowe w zasadnym zakresie, a GF ma prawo wystawić fakturę za taką dostawę częściową.
- 7.4. Dostawa podlega następującym warunkom, tj. godzina dostawy musi być zasadnie przedłużona, odpowiednio data dostawy przełożona, jeśli:
- 7.4.a. informacja przekazywana przez Klienta i wymagana przez GF do realizacji umowy nie została otrzymana na czas lub jeśli Klient ją następnie zmieni, powodując w ten sposób opóźnienie dostawy zapasów;
- 7.4.b. GF nie może realizować umowy z powodu zaistnienia okoliczności siły wyższej. W szczególności za siłę wyższą uznaje się wszelkie nieprzewidywalne zdarzenia będące poza kontrolą GF, które powodują, że działania GF są niemożliwe lub nieracjonalne z handlowego punktu widzenia, np. opóźnione lub wadliwe dostawy od poddostawców, spory pracownicze, nakazy lub rozporządzenia rządowe, braki w materiałach lub energii, poważne zakłócenia w pracach GF, takie jak częściowe lub całkowite zniszczenie zakładu produkcyjnego i sprzętu lub awaria kluczowych instalacji, poważne zakłócenia w infrastrukturze, np. nieprzejezdne drogi.
W przypadku gdy okres działania siły wyższej przekracza sześć (6) miesięcy, każda ze stron może rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym.

- whatsoever arising out of or caused by such an event of force majeure.
- 7.4.c. if the Purchaser is in delay with the fulfillment of his obligations under the contract, in particular, if the Purchaser does not adhere to the agreed conditions of payment or if he has failed to timely provide the agreed securities.
- 7.5. If for reasons attributable to GF the agreed term of delivery or a reasonable extension thereof is exceeded, GF shall not be deemed in default until the Purchaser has granted to GF in writing a reasonable extension thereof of not less than two (2) weeks which is equally not met.
The Purchaser shall then be entitled to the remedies provided at law, it being however understood that, subject to limitations of Clause 10, damage claims shall be limited to max. ten (10) percent of the price of the delayed delivery.
- 7.6. If the Purchaser fails to take delivery within a reasonable time of Products notified as ready for dispatch, GF shall be entitled to store the Products at the Purchaser's expense and risk and to invoice them as delivered. If the Purchaser fails to take delivery, GF shall also be entitled to sell the Products on Purchaser's account provided that the Purchaser was provided with additional period of seven (7) days to take delivery.
GF undertakes to inform the Purchaser of the consequences of his actions or omission.
- 7.7. In the event of damage or loss of the Products during carriage, the Purchaser shall mark the delivery documents accordingly and immediately have the damage ascertained by the carrier. Not readily ascertainable damages sustained during carriage shall be notified by the Purchaser to the carrier within six (6) days after receipt of the Products.
- 7.8. If, contrary to the agreed terms of delivery, GF or the Purchaser take on tasks (e.g. transport, loading or unloading of the deliverables, insurance, etc.) which are not their responsibility but the other party's, these tasks shall be deemed to have been performed on behalf of and for the account of the respectively other party responsible.
In this sense, the person executing the order acts as a vicarious agent for the responsible party.
- W żadnym wypadku GF nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub straty wynikające z takiego zdarzenia siły wyższej lub spowodowane przez nie.
- 7.4.c. Nabywca zwleka z wypełnieniem swoich zobowiązań wynikających z umowy, w szczególności gdy Nabywca nie przestrzega uzgodnionych warunków płatności lub nie dostarczył w odpowiednim czasie uzgodnionych gwarancji zabezpieczenia.
- 7.5. Jeśli z przyczyn leżących po stronie GF uzgodniony termin dostawy lub jego zasadne przedłużenie został przekroczony, nie uznaje się GF za stronę naruszającą do chwili, gdy Nabywca udzieli GF na piśmie zasadnego przedłużenia terminu nie krótszego niż dwa (2) tygodnie, które również nie zostanie spełnione.
Nabywca ma wówczas prawo stosować środki prawne, przy czym rozumie się jednak, że z zastrzeżeniem ograniczeń zawartych w par. 10 roszczenia odszkodowawcze są ograniczone do maks. dziesięciu (10) procent ceny opóźnionej dostawy.
- 7.6. Jeśli Nabywca nie odbierze dostawy w zasadnym terminie od momentu, gdy Produkty zostały zgłoszone jako gotowe do wysyłki, GF ma prawo przechowywać je na koszt i ryzyko Nabywcy oraz zafakturować je jako dostarczone. Jeśli Nabywca nie odbierze dostawy, GF ma również prawo sprzedać Produkty w imieniu Nabywcy, pod warunkiem że Nabywcy zapewniono dodatkowy okres siedmiu (7) dni na odbiór dostawy.
GF zobowiązuje się poinformować Nabywcę o konsekwencjach jego działań lub zaniechań.
- 7.7. W przypadku uszkodzenia lub utraty Produktów podczas przewozu Nabywca odpowiednio zaznaczy to w dokumentach dostawy i niezwłocznie stwierdzi szkodę wraz z przewoźnikiem.
Szkody powstałe podczas przewozu, których nie da się od razu stwierdzić, zostaną zgłoszone przewoźnikowi przez Nabywcę w ciągu sześciu (6) dni od daty otrzymania Produktów.
- 7.8. Jeśli wbrew uzgodnionym warunkom dostawy GF lub Nabywca podejmie się zadań (np. transportu, załadunku lub rozładunku dostawy, ubezpieczenia itp.), które nie należą do zakresu ich odpowiedzialności, ale do

7.9. Should the Purchaser cancel an order without justification and should GF not insist on the performance of the contract, GF shall be entitled to a compensation for loss of contract amounting to ten (10) percent of the contract price increased by the amount of claimed damages.

8 Inspection, Notification of Defect and Damages

- 8.1. The Products will be subject to normal inspection by GF during manufacture. Additional tests required by the Purchaser shall be agreed upon in writing and shall be charged to the Purchaser.
- 8.2. It shall be a condition of GF's obligation under the warranties stated herein after that GF is notified in writing by the Purchaser of any purported defect immediately upon discovery. Notice concerning weight, numbers or apparent defects is to be given within thirty (30) days from receipt of the Products, notice of other defects immediately latest within seven (7) working days after discovery, in any event within the warranty period.
- 8.3. The Purchaser shall not dispose allegedly defective Products until all warranty and/or damage claims are finally settled. At its request, defective Products are to be placed at GF's disposal.
- 8.4. At its request, GF shall be given the opportunity to inspect the defect and/or damage, prior to commencement of remedial work, either by itself or by a third party.

9 Warranty, liability for defects

- 9.1. Warranty
- 9.1.a. The warranty is a statutory warranty modified pursuant to this Clause 9.1 and, unless otherwise explicitly agreed, it is not transferable and

odpowiedzialności drugiej strony, zadania te uznaje się za wykonane w imieniu tej odpowiedzialnej strony drugiej i na jej rzecz.

W tym sensie osoba wykonująca zlecenie działa jako pełnomocnik strony odpowiedzialnej.

- 7.9. Jeśli Nabywca anuluje zamówienie bez uzasadnienia i jeśli GF nie nalega na realizację umowy, GF ma prawo dochodzić odszkodowania za utratę umowy w wysokości dziesięciu (10) procent ceny umowy powiększonej o kwotę odszkodowania.

8 Inspekcja, powiadamianie o wadach i uszkodzeniach

- 8.1. Produkty podlegają normalnej kontroli GF podczas produkcji. Dodatkowe testy wymagane przez Nabywcę są uzgadniane na piśmie, a powiazanymi kosztami zostaje obciążony Nabywca.
- 8.2. Warunkiem obowiązku GF wynikającego z poniższych oświadczeń jest pisemne powiadomienie GF przez Nabywcę o wszelkich rzekomych wadach natychmiast po ich stwierdzeniu. Zawiadomienie dotyczące wagi, liczby lub wyraźnych wad należy przedstawić w przeciągu trzydziestu (30) dni od otrzymania Produktów, zawiadomienie o innych wadach natychmiast w przeciągu siedmiu (7) dni roboczych od momentu ich stwierdzenia, w każdym przypadku w okresie gwarancyjnym.
- 8.3. Nabywca nie może pozbyć się rzekomo wadliwych Produktów do czasu całkowitego uregulowania roszczeń gwarancyjnych i/lub odszkodowawczych. Wadliwe Produkty należy oddać do dyspozycji GF na jej wniosek.
- 8.4. GF ma mieć możliwość przeprowadzenia inspekcji wady i/lub uszkodzenia przed rozpoczęciem prac naprawczych samodzielnie lub przez osobę trzecią na wniosek GF.

9 Gwarancja, odpowiedzialność za wady

- 9.1. Gwarancja
- 9.1.a. Gwarancja to rękojmia zmieniona zgodnie z par. 9.1 i, o ile nie uzgodniono inaczej, nie jest zbywalna i jest ograniczona do kraju, w którym znajduje się przedstawiciel GF, z którym zawarto umowę. Roszczenia z

<p>limited to the country in which the representative of GF is located with whom the contract was concluded. Warranty claims must be made in the country in which the product in question was purchased.</p>	<p>tytułu gwarancji muszą być składane w kraju, w którym rzeczony produkt został nabyty.</p>
<p>9.1.b. The warranty or damage claims become time-barred twelve (12) months from receipt of the Products by the end user but at the latest within eighteen (18) months of the Products being dispatched by GF.</p>	<p>9.1.b. Roszczenia z tytułu gwarancji lub odszkodowania ulegają przedawnieniu pod dwunastu (12) miesiącach od daty otrzymania Produktów przez użytkownika końcowego, ale nie później niż w przeciągu osiemnastu (18) miesięcy od wysłania Produktów przez GF.</p>
<p>9.1.c. For spare or repaired parts, the warranty period is limited to the initial warranty period of the replaced or repaired part.</p>	<p>9.1.c. W przypadku części zamiennych lub naprawionych okres gwarancji jest ograniczony do początkowego okresu gwarancji wymienionej lub naprawionej części.</p>
<p>9.1.d. For Products manufactured to specifications, drawings or patterns supplied by the Purchaser, GF's warranty shall be restricted to proper materials and workmanship.</p>	<p>9.1.d. W przypadku Produktów wyprodukowanych zgodnie ze specyfikacjami, rysunkami lub wzorami dostarczonymi przez Nabywcę gwarancja GF jest ograniczona jedynie do odpowiednich materiałów i wykonania.</p>
<p>9.1.e. This warranty shall not apply to damage resulting from normal wear and tear, improper storage and maintenance, failure to observe the operating instructions, overstressing or overloading, unsuitable operating media, unsuitable construction work or unsuitable building ground, improper repairs or modifications / alterations by the Purchaser or third parties, the use of other than original spare parts and other reasons beyond GF's control.</p>	<p>9.1.e. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do szkód wynikających z normalnego zużycia, niewłaściwego przechowywania i konserwacji, niesposobienia się do instrukcji obsługi, przeciążenia lub przeładowania, zastosowania nieodpowiedniego medium, nieodpowiedniej konstrukcji roboczej lub nieodpowiedniego podłoża budowlanego, niewłaściwych napraw i lub modyfikacji/napraw przeprowadzanych przez Nabywcę lub osoby trzecie, zastosowania części zamiennych innych niż oryginalnych lub wynikających z innych przyczyn będących poza kontrolą GF.</p>
<p>9.1.f. Claims for deficiency of title becomes time-barred twelve (12) month from receipt of the Products by end user.</p>	<p>9.1.f. Roszczenia w związku z wadliwością tytułu własności ulegają przedawnieniu pod dwunastu (12) miesiącach od daty otrzymania Produktów przez użytkownika końcowego.</p>
<p>9.2. Liability for defects</p>	<p>9.2. Odpowiedzialność za wady</p>
<p>9.2.a. At the written request of the Purchaser, GF undertakes to repair or replace at its discretion, as quickly as possible and free of charge, all Products supplied which demonstrably suffer from faulty design, materials or workmanship, from faulty operating or installation instructions or which became defective or unusable due to faulty advice.</p>	<p>9.2.a. Na pisemne żądanie Nabywcy GF zobowiązuje się do nieodpłatnej i jak najszybszej naprawy lub wymiany (wedle własnego uznania) wszystkich dostarczonych Produktów, które w sposób wyraźny wskazują na wadliwy projekt, materiały lub wykonanie, są niesprawne wskutek błędnej instrukcji obsługi lub montażu, lub które stały się wadliwe lub</p>
<p>Replaced parts shall be handed over to GF and become property of GF, unless GF waives this right.</p> <p>In order to protect employees from toxic or radioactive substances which</p>	<p>Replaced parts shall be handed over to GF and become property of GF, unless GF waives this right.</p> <p>In order to protect employees from toxic or radioactive substances which</p>

may have been transported in the Products concerned, defective parts returned to GF or its sales organizations, must be accompanied by a Material Safety disclosure Form. The form may be obtained from GF's local sales company.

- 9.2.b. The Purchaser shall be entitled to rescind the contract or to demand a reduction of the contract price if
- the repair or replacement of the defective Product is impossible,
 - the defective Product is not repaired or replaced within a reasonable period, or
 - GF refuses the repair or replacement of the defective Product or if for reasons attributable to GF the repair or replacement is delayed.

- 9.3. In case of Products for use in domestic installations or in utilities
- GF will assume, in deviation to Clause 10.3, the dismantling and installation costs for the restoration of the original condition of the defective Product up to a maximum amount of EUR 1'000'000 per occurrence.
 - warranty and damage claims - contrary to Clause 9.1.b — shall become time-barred five (5) years from the date of installation or seven (7) years from the production date, whichever is earlier.

10 Limitation of Liability

- 10.1. The rights and remedies of the Purchaser shall be exclusively governed by these General Terms and Conditions. All further claims such as damages, reduction of the

bezużyteczne wskutek błędnej porady.

Wymienione części zostają przekazane GF i stają się własnością GF, chyba że GF zrzeka się tego prawa.

W celu ochrony pracowników przed toksycznymi lub radioaktywnymi substancjami, które mogły być transportowane w danych Produktach, należy dołączyć formularz zeznania bezpieczeństwa materiałów do wadliwych części zwracanych do GF lub działom sprzedaży GF. Formularz można uzyskać u lokalnej firmy sprzedażowej GF.

- 9.2.b. Nabywca ma prawo odstąpić od umowy lub żądać obniżenia ceny umowy, jeśli:
- naprawa lub wymiana wadliwego Produktu jest niemożliwa,
 - wadliwy Produkt nie zostanie naprawiony lub wymieniony w rozsądnym terminie,
 - GF odmawia naprawy lub wymiany wadliwego Produktu lub jeśli z przyczyn związanych z GF naprawa lub wymiana zostaje opóźniona.

- 9.3. W przypadku Produktów do stosowania w instalacjach domowych lub w uzbrojeniu terenu
- GF poniesie, odstępując od par. 10.3, koszty demontażu i ponownego montażu w celu przywrócenia stanu pierwotnego wadliwego Produktu do maksymalnej kwoty 1 000 000 EUR za wystąpienie.
 - roszczenia gwarancyjne i odszkodowawcze, w odstępstwie od par. 9.1.b, ulegają przedawnieniu w przeciągu pięciu (5) lat od dnia montażu lub siedem (7) lat od daty produkcji, którakolwiek z tych dat jest wcześniejsza.

10 Ograniczenie odpowiedzialności

- 10.1. Prawa i środki prawne Nabywcy podlegają wyłącznie niniejszym Ogólnym Warunkom. Wszelkie dalsze roszczenia, takie jak odszkodowanie, obniżenie ceny zakupu, rozwiązanie lub unieważnienie umowy są wyłączone.
- 10.2. W żadnym wypadku Nabywca nie ma prawa dochodzić odszkodowania innego niż odszkodowanie za usunięcie wad w dostawach. Odnosi się to w szczególności

purchase price, termination or rescission of the contract are excluded.

- 10.2. In no case, whatsoever, shall the Purchaser be entitled to claim damages other than compensation for costs of remedying defects in the supplies. This in particular refers, but shall not be limited, to loss of production, loss of use, loss of orders, loss of profit, third party recovery claims and other direct or indirect or consequential damages.
- 10.3. In the event that claims of the Purchaser in relation to or in connection with the contract or the breach thereof should exist, the total amount of such claims is restricted to the purchase price of respective delivery.
- 10.4. This limitation of liability equally applies to the extent GF is liable for acts or omissions of auxiliary persons such as its employees or third parties engaged for the performance of its obligations. It does not apply in case of unlawful intent or gross negligence on the part of GF and in case of GF's mandatory statutory liability, in particular under applicable product liability laws.

11 Data and Documents

- 11.1. Technical documents, such as drawings, descriptions, illustrations and data on dimensions, performance and weight as well as the reference to standards are for information purposes only. They are not warranted characteristics and are subject to change.
- 11.2. All technical documents shall remain the exclusive property of GF and may only be used for the purposes agreed between the parties or as GF may consent.

12 Confidentiality, Protection of Personal Data

- 12.1. Each party shall keep in strict confidence all commercial or technical information relating to the business of the other party, of which it has gained knowledge in the course of its dealing with the other party. Such information shall neither be disclosed to third parties nor used for other purposes than the agreed.

m.in. do strat produkcyjnych, utraty użyteczności, utraty zamówień, utraty zysków, roszczeń odszkodowawczych osób trzecich oraz innych szkód bezpośrednich lub pośrednich lub wtórnych.

- 10.3. W przypadku wystąpienia roszczeń Nabywcy w związku z umową lub jej naruszeniem całkowita kwota takich roszczeń jest ograniczona do ceny zakupu danej dostawy.
- 10.4. Niniejsze ograniczenie odpowiedzialności ma również zastosowanie do zakresu, w jakim GF ponosi odpowiedzialność za działania lub zaniechania osób pomocniczych, takich jak pracownicy lub osoby trzecie zaangażowane w wykonywanie zobowiązań GF. Nie ma ono zastosowania do bezprawnego umyślnego działania lub rażącego zaniedbania ze strony GF oraz w przypadku obowiązkowej odpowiedzialności ustawowej GF, w szczególności zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpowiedzialności za wady produktu.

11 Dane i dokumenty

- 11.1. Dokumentacja techniczna, np. rysunki, opisy, ilustracje i dane dotyczące wymiarów, wydajności i wagi, jak również odniesienie do norm, służą wyłącznie celom informacyjnym. Nie stanowią one gwarantowanych cech i mogą ulec zmianie.
- 11.2. Cała dokumentacja techniczna pozostaje wyłączną własnością GF i może być wykorzystywana wyłącznie do celów uzgodnionych między stronami lub zgodnie ze zgodą GF.

12 Poufność, ochrona danych osobowych

- 12.1. Każda ze stron zachowuje w ścisłej poufności wszystkie informacje handlowe lub techniczne odnoszące się do działalności drugiej strony, o których zdobyła wiedzę w trakcie realizacji działań z drugą stroną. Informacje te nie mogą być ujawniane osobom trzecim ani wykorzystywane do innych celów niż uzgodnione.
- 12.2. Dane osobowe są przetwarzane przez GF wyłącznie zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa i wyłącznie na podstawie odrębnej umowy przedłożonej przez GF.

13 Zasada rozdzielności

- 12.2. Personal data will only be processed by GF in accordance with the relevant laws and exclusively based on a separate contract submitted by GF.
- 13 Severability**
- Should any term or clause of these General Terms and Conditions in whole or in part be found to be unenforceable or void, all other provisions shall remain in full force and effect. The unenforceable or void provision shall be replaced by a valid provision, which comes closest to the original intention of the unenforceable or invalid provision.
- 14 Place of Performance, Applicable Law and Jurisdiction**
- 14.1. Place of performance shall be the GF works from which the Products are dispatched.
- 14.2. The contract shall be governed by Polish law to the exclusion of any conflict of law provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) provisions.
- 14.3. Exclusive place of jurisdiction for any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this contract, including the validity, invalidity, breach or termination thereof, shall be the ordinary courts in Warsaw, Poland.
However, GF reserves the right to file actions in any court having jurisdiction.

Stand: 04 / 2020

Jeśli którekolwiek z postanowień lub paragrafów niniejszych Ogólnych Warunków zostanie uznane za niewykonalne lub nieważne, wszystkie pozostałe postanowienia pozostają w pełnej mocy. Niewykonalne lub nieważne postanowienia zostaną zastąpione ważnymi postanowieniami, które są najbliższe pierwotnym zamiarom niewykonalnych lub nieważnych postanowień.

14 Miejsce realizacji, prawo właściwe i jurysdykcja

- 14.1. Miejsce realizacji jest zakład GF, z którego wysyłane są Produkty.
- 14.2. Umowa podlega prawu polskiemu z wyłączeniem wszelkich przepisów kolizyjnych oraz postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).
- 14.3. Wyłącznym miejscem jurysdykcji dla wszelkich sporów lub roszczeń wynikających z niniejszej umowy lub z nią związanych, w tym dotyczących ważności, nieważności, naruszenia lub rozwiązania niniejszej umowy, są sądy powszechne w Warszawie.
GF zastrzega sobie jednak prawo do wniesienia powództwa do każdego sądu właściwego.

Wersja: 04 / 2020